



Утверждаю

Ф.Р. Бирагова

2020 г.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ И ОФОРМЛЕНИЮ ВКР И КУРСОВЫХ РАБОТ ДЛЯ СТУДЕНТОВ БАКАЛАВРИАТА

Направления подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

Профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации»

**44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Профили Иностранный язык (Английский язык). Русский язык как  
иностранный

Квалификация (степень) выпускника – **бакалавр**

**Форма обучения**

**очная**

**ВЛАДИКАВКАЗ 2020**

Методические указания составлены в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлениям подготовки **45.03.02 Лингвистика**, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г., № 940, **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 22.02.2018г. №125.

Составитель:

Рахматулаева Т.Г., к.ф.н., доцент кафедры французского языка

Методические указания обсуждены и утверждены на заседаниях кафедр  
- английского языка (протокол № 11 от 27.06.2019 г.).

- немецкого языка(протокол № 11 от 27.06.2019 г.).

- французского языка (протокол № 11 от 27.06.2019 г.).

## Содержание

1. Курсовая работа	
1.1. Цели исследовательской работы.....	4
1.2. Структура курсовой работы.....	4
1.3. Примеры постановки исследовательских задач.....	6
1.4. Защита курсовой работы.....	7
2. Дипломная работа и ВКР	
2.1. Внутритекстовые ссылки и примечания.....	8
2.2. Структура дипломной работы и ВКР.....	9
2.3. Порядок защиты дипломной работы и ВКР.....	13
3. Критерии оценки студенческих научно-исследовательских работ.....	16
3.1. Курсовая работа	
3.2. Дипломная работа и ВКР	
4. Литература.....	19
5. Приложения.....	22

## 1. Курсовая работа

### 1.1. Цели исследовательских работ

Цели студенческой исследовательской работы достаточно скромны. На младших курсах рекомендуется выдвигать в качестве цели изучение основных публикаций по выбранной теме, на старших курсах можно ставить более сложные цели, например:

- исследовать то или иное языковое явление;
- проследить историю одного из научных вопросов;
- выявить и рассмотреть имеющиеся в научной литературе подходы к изучению той или иной лингвистической проблемы;
- провести классификацию явлений и процессов;
- написать аналитический обзор литературы и источников по теме;
- доказать выдвинутое положение.

В исследовательских задачах конкретизируется главная цель исследования.

### 1.2. Структура курсовой работы

Самостоятельная работа включает в качестве важнейшего своего звена изучение научных монографий и статей, посвященных проблемам языкознания. Необходимым этапом самостоятельной работы слушателя является самостоятельное написание рефератов, эссе и **курсовых работ**. Подготовка и оформление письменной научной студенческой работы

организуется в целях повышения индивидуальной и самостоятельной внеаудиторной творческой активности студента, усиления мотивации учения, а так же для развития навыков и умений ведения самостоятельного научного исследования.

Тема курсовой работы выбирается из предложенного списка тем. Рукопись курсовой работы должна быть разделена на отдельные логически соподчиненные части с короткими и ясными заголовками. Текст работы должен состоять из содержания(или оглавления), введения, основной части, состоящей из 1-3 глав, которые подразделяются на параграфы, заключения и списка использованной литературы, включающего не менее 10 наименований(примерный образец титульного листа и оглавления курсовой работы см. в Приложениях 1 и 2).

Первая курсовая работа, как правило, носит реферативный характер. Курсовая работа – это текст, который является продуктом творческого прочтения источников по той или иной теме и представляющий собой краткое изложение прочитанных источников. Общий объем рукописи первой курсовой работы для студентов 2 курса – **25-30 страниц** в компьютерном наборе (правила перепечатки рукописи см. в Приложении 6). Приступая к выполнению курсовой работы студенту, необходимо, прежде всего, подобрать литературу по выбранной теме, изучить ее, при этом не следует ограничиваться изучением только обязательной литературы. Рекомендуется использовать материалы, публикуемые в периодической печати, вновь вышедшую литературу по исследуемым вопросам.

В последующих курсовых работах студент должен показать свое умение работать с фактическим материалом, самостоятельно отобранном и проанализированном. Если говорить о второй курсовой работе (для студентов третьего курса), то объем рукописи должен составлять как минимум **35-40 страниц текста** в компьютерном наборе.

Текст курсовой работы подлежит проверке на неправомерные заимствования в системе «Антиплагиат. ВУЗ». Для курсовых работ показатель

оригинальности текста должен составлять **не меньше 30%**. Результат проверки отражается в **Справке**, формат которой установлен приказом «О внедрении в СОГУ системы проверки текстовых документов на наличие неправомерных заимствований». Справка должна быть подписана преподавателем-экспертом, выбранным из членов кафедры, и заведующим выпускающей кафедрой.

### **1.3. Примеры постановки исследовательских задач:**

- выявить источники и литературу по теме работы;
- проанализировать источники по изучаемому вопросу;
- установить, проверить, сделать попытку объяснить языковые факты;
- собрать аргументы в пользу или против существующих в научной литературе предположений, гипотез, концепций, точек зрения по изучаемому вопросу;
- провести сравнительный анализ языковых явлений, процессов.

На написание курсовой работы отводится семестр или целый учебный год. Чтобы не потерять времени даром и уложиться в срок, следует тщательно продумать, какие действия и в какой последовательности следует выполни\*. Для этого нужно, условно разбив всю будущую работу на несколько этапов, составить рабочий план исследования. В рабочем плане исследования должны быть определены примерные сроки, в которые надлежит завершить ту или иную часть работы.

Начинать работу над курсовым исследованием следует с библиографического поиска и изучения научной литературы и источников фактического материала.

#### 1.4. Защита курсовой работы

Формой отчетности студента о выполнении курсовой работы является ее защита. Защита курсовой работы происходит публично перед комиссией. Процедура защиты состоит из выступления автора, который должен кратко изложить результаты работы, а затем ответить на вопросы, выступления научного руководителя, заключительного слова автора. По результатам защиты комиссия выставляет оценку за курсовую работу.

Выступление автора и его ответы на вопросы во многом определяют решение комиссии.

К выступлению следует подготовиться, рассчитывая, что говорить не следует дольше 5-7 минут. За это время необходимо изложить суть работы, поэтому в выступлении не должно быть ничего лишнего. Не следует пересказывать содержание курсовой работы. Нужно объяснить, в чем состоит главная идея работы, рассказать о наиболее важных изученных документах, показать, к каким выводам пришел автор.

Готовясь к защите, обязательно следует составить план выступления. Для этого можно рекомендовать воспользоваться следующим образцом:

1. Наиболее яркие факты, языковой материал, примеры, позволяющие обосновать тему курсовой работы.
2. Изложение цели работы.
3. Характеристика наиболее важных источников, использованных в работе.
4. Основные результаты.

## 2. Дипломная работа и ВКР

### 2.1. Внутритекстовые ссылки и примечания

В тексте курсовой работы и ВКР для подтверждения собственных доводов необходимо ссылаться на авторитетные источники. Существует определенный стандарт оформления внутритекстовых ссылок, согласно ГОСТ Р 7.0.5. – 2008 [3], например,

Е. А. Петрова отмечает: «Применительно к содержанию имиджа человека речь идет об интеграции его социальных, профессиональных, психологических и собственно относящихся к внешнему облику характеристик. При этом имидж складывается на основе тех отдельных впечатлений, которые производит человек на окружающих в результате его наблюдения, общения и взаимодействия, и на основе тех мнений, которые передаются по коммуникативным каналам» [29, с.19]. В квадратных скобках указывается порядковый номер, под которым цитируемый источник включен в общий список литературы в конце работы, и через запятую указывается цитируемая страница.

Ссылка на работу, заимствованная из одного из источников, приведенных в списке литературы, оформляется следующим образом:

**[Цит. по: 15, с.43].**

Под *примечанием* в тексте научной работы понимается постраничное пояснительное замечание, связанное с основным текстом цифровым порядковым номером, на верхней линии шрифта. Например,

«Верлан<sup>1</sup> – это новое социолингвистическое явление в языке».

*Пояснение дается внизу страницы, под горизонтальной чертой:*

---

<sup>1</sup> Верлан < фр. (à)l'envers «наоборот», при перестановке слогов > [verla<sup>n</sup>]



## 2.2. Структура дипломной работы и ВКР

Выпускная квалификационная работа(ВКР) бакалавра представляет собой законченное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выносимое для публичной защиты. ВКР должна содержать обоснование актуальности темы и выбора методов исследования, раскрытие сути проблемы на основе критического анализа основной литературы по избранной теме, результаты собственных наблюдений над собранными материалами, а также предложения по практическому применению результатов исследования.

Целью ВКР является закрепление, систематизация и расширение полученных теоретических и практических знаний в процессе проводимого исследования.

ВКР должны быть присущи целевая направленность и четкость построения, логическая последовательность изложения материала, точность формулировок, конкретность в представлении результатов, убедительность аргументации, обоснованность выводов и рекомендаций, грамотное оформление.

Выпускная квалификационная работа должна представлять собой разработку одной из актуальных проблем теории или практики перевода. Она должна базироваться на знании выпускником законодательной, научной, учебной литературы, состояния практики в рамках предмета исследования. ВКР должна отвечать принципам логичности, четкости, достоверности изложения фактического материала, содержать некоторые самостоятельные выводы и рекомендации, иметь четкую структуру. ВКР может основываться на обобщении студентом выполненных ранее курсовых работ и проектов, иметь реферативный, обобщающий характер и оформляться в виде текста с соответствующими приложениями. **Оптимальный объем работы – 45-50 страниц без учета приложений.**

Структура рукописи выпускной работы должна содержать обязательно три главные части: вводную, основную и заключительную, а также список использованной литературы и источников. Приложения являются факультативным элементом работы.

Структура ВКР и дипломной работы включает:

1. Титульный лист.
2. Оглавление.
3. Введение.
4. Основную часть работы.
5. Заключение.
6. Список использованной литературы и источников.
7. Приложения (если они есть).

Образцы оформления титульного листа и оглавления даются в приложении (см. Приложения 3 и 4).

Оглавление выпускной работы помещается непосредственно за титульным листом на отдельной странице, которая нумеруется цифрой «2». Первой страницей считается титульный лист, на нем цифра «1» не ставится. Порядковый номер страниц проставляется в верхнем правом углу страницы. В оглавлении дается точное название всех глав и параграфов работы с указанием номеров страниц, на которых они находятся. Названия отдельных глав и подразделов (параграфов) не должны совпадать с названием темы работы.

Во **введении** (3-5 страниц) обосновывается выбор темы, раскрываются ее актуальность, научная и практическая значимость, степень научной разработки, дается краткий обзор предшествующих работ; излагаются цели и задачи данного исследования, обосновывается его научная новизна; уточняются объект и предмет исследования.

В основной части излагаются главные аспекты содержания работы. **Первая глава**, как правило, носит теоретический характер, в ней приводится обзор отечественной и зарубежной литературы по разрабатываемой проблеме, раскрываются основные понятия и сущность изучаемого вопроса, дается

характеристика исследуемого объекта, обосновываются цели и задачи выпускной работы. По объему **теоретическая часть может занимать до 30-40% всей работы.**

**Вторая и последующие главы** содержат описание и результаты самостоятельного теоретического и экспериментального исследования. По объему **практическая часть может занимать до 40-50% всей работы.**

**Исследовательские главы** должны содержать последовательное описание результатов проведенного анализа, ведущего к решению поставленных во введении задач. Главы и параграфы (разделы) должны завершаться краткими выводами, отражающими наиболее существенные результаты.

Исследовательские главы должны показать, в какой мере автор владеет основными приемами и методами научно-исследовательской работы, умеет проводить самостоятельные наблюдения над языковыми фактами и классифицировать их, делать выводы и обобщения.

Важно помнить, что фактический (языковой) материал должен отвечать двум требованиям - *надежности и достаточности*. Под *надежностью* понимается качество источника языкового материала: авторитет писателя, издания, оригинальность (подлинность).

Что касается словарей, то следует опираться на самые авторитетные лексикографические издания.

Требование *достаточности* трудно поддается точному определению, т.к. это находится в сильной зависимости от характера темы исследования. Так, например, работы по лексикологии желательно строить на материале, по крайней мере, двух добротных словарей.

Наблюдения над грамматическими явлениями имеют доказательную силу, если они проведены на текстах, объёмом, по меньшей мере, в 1 тысячу страниц.

При написании заключительной части работы необходимо соблюдать своего рода «зеркальную симметрию» между задачами, сформулированными во **Введении** и выводами и результатами, отображёнными в **Заключении**.

Причем Заключение не должно повторять выводов по главам, а, подводя итоги всему исследованию, показать, как полученные результаты вписываются в уже известные в науке, и какие перспективы обещает дальнейшая разработка темы. На этих 3-4 страницах автор как бы поднимается на более высокую ступень обобщения.

Рукопись выпускной студенческой работы заканчивается списком использованной литературы и источников. Размеры списка зависят от типа работы: для ВКР и дипломной работы – это, приблизительно, 20 названий, для курсовой работы – 10-20 наименований. ***Список использованной литературы*** должен содержать не только *сведения о цитируемых или упоминаемых научных работах, но и всю литературу по данному вопросу, прочитанную и изученную автором ВКР*. Список литературы оформляется в соответствии с требованиями действующего ГОСТа[3].

В список источников языкового материала включаются тексты и словари, послужившие как инструментом, так и объектом исследования. В целях рационализации процесса документирования примеров полезно прибегать к сокращениям названий, принятые сокращения помещаются в скобках после полного библиографического описания соответствующего источника(образцы библиографического описания источников исследования см. в Приложении 5).

Все работы располагаются **в строгом алфавитном порядке по фамилиям авторов**. Несколько работ одного и того же автора – в хронологическом порядке; работы одного автора, вышедшие в одном и том же году, – в алфавитном порядке названий. Коллективные монографии помещаются в алфавитном порядке в соответствии с названием; сначала перечисляются работы на русском языке, затем – на иностранных языках. Исследованные тексты и/или словари выносятся в определенный список, **нумерация всего списка сквозная**.

В ***Приложения*** выносятся материалы, которые облегчают восприятие основной части, не перегружая ее. Приложения способствуют более широкому

освещению темы, вместе с тем, основной текст исследования следует создавать таким образом, чтобы он был самодостаточным и содержал небольшое количество приложений. По содержанию и форме приложения могут быть самые разные: тексты и выдержки из художественных или публицистических текстов, словарные статьи из лексикографических источников, копии документов, таблицы, графики, диаграммы и т.п. В основном тексте работы должны содержаться ссылки на все приводимые приложения.

Окончательный вариант работы должен быть представлен на бумажном носителе в переплетенном виде и на электронном носителе.

Текст ВКР подлежит проверке на неправомерные заимствования в системе «Антиплагиат. ВУЗ». Для ВКР **показатель оригинальности текста должен составлять не меньше 60%**. Результат проверки отражается в Справке, формат которой установлен приказом «О внедрении в СОГУ системы проверки текстовых документов на наличие неправомерных заимствований». Справка должна быть подписана преподавателем-экспертом из числа сотрудников выпускающей кафедры и заведующим выпускающей кафедры.

### **2.3. Порядок защиты дипломной работы и ВКР**

Выполненная выпускником-бакалавром квалификационная работа должна быть в первую очередь одобрена научным руководителем, который вместе со своим отзывом **представляет работу заведующему кафедрой за 15 дней до срока защиты.**

Выпускная квалификационная работа, подписанная автором ВКР, научным руководителем и заведующим кафедрой, имеющая отзыв научного руководителя, **должна быть представлена в Государственную аттестационную комиссию за два дня до защиты, до этого времени написанные ВКР хранятся на кафедре.**

Наряду с оформленной и сброшюрованной выпускной квалификационной работой, студент представляет на защиту тщательно оформленный «раздаточный материал», экземпляры которого передаются каждому члену аттестационной комиссии. Кроме того, желательно наличие компьютерной презентации.

Назначение «раздаточного материала» и/или презентации – акцентировать внимание членов аттестационной комиссии и присутствующих на результатах, полученных студентом при выполнении выпускной квалификационной работы. Вместе с тем, как свидетельствует практика, наличие «раздаточного материала» и презентации помогает студентам во время защиты более конкретно и связно изложить содержательную часть своего доклада.

Защита выпускной квалификационной работы проводится на заседании государственной аттестационной комиссии и является публичной. Защита одной выпускной работы не должна превышать 30 минут. Процедура защиты включает несколько этапов: выступление выпускника, оглашение отзыва научного руководителя, выступления членов комиссии и лиц, присутствующих на защите, ответы на вопросы членов комиссии и присутствующих.

Выступление автора работы не должно превышать **10 минут**. Нарушение регламента в сторону увеличения рассматривается как неумение кратко и ясно изложить содержание исследования. В своем выступлении выпускник должен отразить:

- 1) содержание проблемы и актуальность исследования;
- 2) цель и задачи исследования;
- 3) методику своего исследования;
- 4) полученные теоретические и практические результаты исследования;
- 5) выводы и заключение.

В выступлении должны быть четко обозначены результаты, полученные в ходе исследования, отмечена теоретическая и практическая ценность полученных результатов. По окончании выступления выпускнику задаются вопросы по теме его работы. Вопросы могут задавать все присутствующие. Все вопросы протоколируются.

Затем слово предоставляется научному руководителю, который дает характеристику работы. При отсутствии руководителя отзыв зачитывается одним из членов ГАК.

Затем председатель ГАК просит присутствующих выступить по существу выпускной квалификационной работы. Выступления членов комиссии и присутствующих на защите (до 2-3 мин. на одного выступающего) в порядке свободной дискуссии и обмена мнениями не являются обязательным элементом процедуры, поэтому, в случае отсутствия желающих выступить, он может быть опущен.

После дискуссии по теме работы автор выступает с заключительным словом. Этика защиты предписывает при этом выразить благодарность научному руководителю и рецензенту за проделанную работу, а также членам ГАК и всем присутствующим за внимание.

### **3. Критерии оценки студенческих научно-исследовательских работ**

#### **3.1. Курсовая работа**

По итогам защиты КР выставляется оценка, которая заносится в ведомость для курсовых работ по дисциплинам профильной кафедры и в зачетную книжку студента. Результаты защиты студент узнает в этот же день после окончания заседания по защите КР на общем собрании всех защищающихся в течение дня защиты. Оценка работы производится по четырехбалльной системе. При получении неудовлетворительной оценки студент выполняет работу по новой теме или перерабатывает прежнюю КР в сроки, определенные ректоратом вуза и деканатом соответствующего факультета (Критерии оценивания см. часть 3.2. документа).

#### **3.2. Дипломная работа и ВКР**

По итогам выпускной квалификационной работы проверяется степень освоения выпускником **следующих компетенций (ОК, ОПК и ПК)**:

- обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных профессиональных контактов (ОК-3);
- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой письменной и устной речи (ОК-7);
- стремится к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-12);



- умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК -7);
- умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1, ПК-23);
- умеет выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15, ПК-24);
- владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ОПК-14, ПК-25);
- владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16, ПК-26);
- умеет оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ОПК-17, ПК-27).

По окончании публичной защиты Государственная аттестационная комиссия на закрытом заседании обсуждает результаты защиты, при этом конечная оценка студенческой работы складывается из нескольких слагаемых:

- оценка научного руководителя;
- оценка рецензента за работу в целом, с учетом ее новизны и практической значимости;
- оценка членов ГАК за содержание работы, ее защиту, включая доклад и ответы на вопросы.

Оцениваются следующие качественные критерии:

- актуальность и новизна темы;
- правильность постановки и полнота решения поставленных задач;

- обоснованность конкретных задач, решаемых в работе для достижения цели, обоснованность структуры работы;
- достаточность использованной отечественной и зарубежной литературы по теме;
- полнота и качество собранных фактических данных;
- обоснованность привлечения тех или иных методов решения поставленных задач;
- уровень и корректность использования в работе современных достижений и методов исследования;
- глубина и обоснованность анализа и интерпретации полученных результатов;
- ясность, четкость, грамотность и последовательность изложения материала;
- качество и уровень оформления работы;
- качество публичного выступления в процессе защиты: умение вести полемику по теоретическим и практическим вопросам выпускной работы, глубина и правильность ответов на вопросы членов ГАК и замечания рецензентов.

Результаты защиты дипломного проекта определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». ГАК принимает решение о присвоении студенту-выпускнику соответствующей квалификации, после чего происходит оглашение результатов защиты. ГАК также принимает решения о рекомендации и направлении бакалавра для продолжения обучения в магистратуре.

В тех случаях, когда защита дипломного проекта признается неудовлетворительной, ГАК устанавливает, может ли студент представить к повторной защите тот же проект с доработкой, определяемой комиссией, или же обязан разработать новую тему, которая устанавливается соответствующей

кафедрой. Существенное влияние на оценку оказывает отзыв научного руководителя.

#### 4. ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике/ И. В. Арнольд. – М.: Высшая школа, 1991. – 140 с.
2. ГОСТ 7.1. – 2003 Система стандартов по информации библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления. – Введ. 2004.01.07. - М.:Стандартинформ, 2006. - 52 с.
3. ГОСТ Р 7.0.5. – 2008 Система стандартов по информации библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления. – Введ. 2009.01.01. – 22 с.
4. ГОСТ 7.82 - 2001 Система стандартов по информации библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления. - Введ. 2002-07-01. – 21 с.
5. Качмазов О. Х. Дипломная и курсовая работа: Методика написания, правила оформления и порядок защиты/ О. Х. Качмазов. - Владикавказ, Иристон, 2000 – 63 с.
6. Курсовая и дипломная работы: Методические указания для студентов-лингвистов/сост. канд. филол. наук, доц. Д. П. Датиева; канд. филол. наук, доц. Д. М. Дреева; канд. филол. наук, доц. Т. Г. Рахматулаева. - Владикавказ: Изд-во СОГУ, 2005. - 40 с.
7. Кутейникова А. Е., Дунаева Ю. Г. Курсовая работа. Методические указания и рекомендации для студентов-гуманитариев/ А. Е. Кутейникова, Ю. Г. Дунаева /под ред. И. Л. Полотовской. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 1999. – 46 с.

8. Маулер Ф. И. Дипломная работа по английскому языку /Ф. И. Маулер. - Орджоникидзе, 1986. – 28 с.
9. Методические рекомендации и требования по написанию, оформлению, защите курсовых, выпускных, дипломных работ /сост. Н. П. Милинькова, Г. С. Преображенская, Ю. А. Русина и др./ под ред. А. В. Черноухова. - Екатеринбург: Урал. гос. ун-т, 2005. - 18 с.
10. Методические рекомендации по выполнению, оформлению и защите выпускных квалификационных работ (для студентов Международного института финансов, управления и бизнеса заочной форм обучения с применением дистанционных технологий). - Тюмень, 2008. - 51 с.
11. Методические рекомендации по подготовке к защите докторской и кандидатской диссертаций / составитель: Жиленкова Н. П. - Челябинск: ЧГУ, 2002. – 88 с.
12. Поварнин С. И. Как читать книги / С. И. Поварнин. - М., 1994. – 44 с.
13. Пособие для подготовки дипломной работы / составитель: канд. филол. наук, доц. Козлова Р. М. - М.: Институт гуманитарного образования и информационных технологий. Факультеты журналистики и иностранных языков, 2009. -18 с.
14. Правила написания курсовых и дипломных работ студентами всех специальностей и специализаций института психологии. - М.: Российский государственный гуманитарный университет, Институт психологии им. Л. С. Выготского, 2007. – 17 с.
15. Разработка и оформление курсовых и выпускных квалификационных работ: метод, рекомендации/авт.-сост.: Г. П. Александрова, Е. В. Алексеева, ИТ. Владимирова, О. С. Коровина, Е. В. Рыжкова. - Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2007. - 44 с.
16. Словарь русского языка: в 4 т./ под ред. А. П. Евгеньевой. - М.: Русский язык, 1987. - Т. 3.: П-Р. – 752 с.
17. Эхо Ю. Письменные работы в вузах: Практическое руководство для всех, кто пишет дипломные, курсовые, контрольные, доклады,

рефераты, диссертации /Ю. Эхо — 3-е изд. - М.: ИНФРА-М, 2002. - 127 с. - (серия «Высшее образование»).

*Приложение 1. Образец титульного листа курсовой работы*

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СЕВЕРО-ОСЕТИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ КОСТА ЛЕВАНОВИЧА ХЕТАГУРОВА»

Факультет международных отношений

Кафедра английского языка

## **КУРСОВАЯ РАБОТА**

### **Информационные лингвистические ресурсы для оптимизации обучения домашнему чтению**

**Исполнитель;**

студентка 3 курса, очная форма обучения,  
направление «Лингвистика»,  
Иванова Виктория Александровна

**Научный руководитель:**

к.ф.н., доц. Т.Г. Петрова

Заведующий кафедрой: \_\_\_\_\_ проф. Р.К. Сидоров

Владикавказ 20\_\_\_\_\_

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СЕВЕРО-ОСЕТИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ КОСТА ЛЕВАНОВИЧА ХЕТАГУРОВА»

Факультет международных отношений

Кафедра английского языка

## **КУРСОВАЯ РАБОТА**

### **Информационные лингвистические ресурсы для оптимизации обучения домашнему чтению**

**Исполнитель;**

студентка 3 курса, очная форма обучения,  
направление «Педагогическое образование (с двумя  
профилями подготовки)»,  
Иванова Виктория Александровна

**Научный руководитель:**

к.ф.н., доц. Т.Г. Петрова

Заведующий кафедрой: \_\_\_\_\_ проф. Р.К. Сидоров

Владикавказ 20\_\_\_\_\_

## Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Информационные технологии при обучении чтению	5
1.1. Обучение чтению.....	
1.2. Электронные библиотеки.....	10
Глава 2. Обучение домашнему чтению на начальном и продвинутом этапе изучения ИЯ	
2.1. Портал <a href="http://www.iletaitunehistoire.com/">http://www.iletaitunehistoire.com/</a> для оптимизации обучения домашнему чтению .....	17
2.2. Педагогические ресурсы__TV5Monde на примере коллекции <a href="http://enseigner.tv5monde.com/collection/legendes">http://enseigner.tv5monde.com/collection/legendes</a> .....	25
2.2.1. Задания уровня B1.....	25
2.2.2. Задания уровня B2.....	33
Заключение.....	42
Список использованной литературы.....	44



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СЕВЕРО-ОСЕТИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени КОСТА ЛЕВАНОВИЧА ХЕТАГУРОВА»

Факультет международных отношений

Кафедра английского языка

## **ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

### **Лингводидактический подход к обучению домашнему чтению с использованием ИКТ**

**Исполнитель;**

студентка 4 курса, очная форма обучения,  
направление «Лингвистика»,  
Кротова Валерия Ивановна

**Научный руководитель:**

к.ф.н., доц. А. Е. Иванова

**«Допущена к защите»**

Заведующий кафедрой: \_\_\_\_\_ проф. И. И. Сидоров

Владикавказ 20\_\_

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СЕВЕРО-ОСЕТИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени КОСТА ЛЕВАНОВИЧА ХЕТАГУРОВА»

Факультет международных отношений

Кафедра английского языка

## **ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

### **Лингводидактический подход к обучению домашнему чтению с использованием ИКТ**

**Исполнитель;**

студентка 5 курса, очная форма обучения,  
направление «Педагогическое образование (с двумя  
профилями подготовки)»,  
Кротова Валерия Ивановна

**Научный руководитель:**

к.ф.н., доц. А. Е. Иванова

**«Допущена к защите»**

Заведующий кафедрой: \_\_\_\_\_ проф. И. И. Сидоров

Владикавказ 20\_\_

## Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Краткий обзор разговорной речи и аргю.	
1.1. Основные характеристики разговорной речи.....	5
1.2. Основные характеристики аргю.....	10
Глава 2. Способы словообразования в литературном французском языке	
2.1. Общие сведения.....	14
2.2. Аффиксация	
2.2.1. Суффиксальное словообразование.....	15
2.2.2. Префиксальное словообразование.....	17
2.2.3. Безаффиксный способ словообразования.....	18
2.3. Аналитическое словообразование.....	18
2.4. Образование слов путем основосложения.....	20
Глава 3. Способы словообразования, свойственные разговорной речи	
3.1. Аббревиация	
3.1.1. Усечение производящего слова.....	24
3.1.2. Образование сложносокращенных слов.....	26
3.2. Верлан	
3.2.1. Верлан как социолингвистическое явление.....	27
3.2.2. Механизмы верланизации	
3.2.2.1. Верланизация двусложных слов.....	31
3.2.2.2. Верланизация трехсложных редуцируемых слов.....	33
3.2.2.3. Верланизация односложных слов с закрытым слогом.....	34
3.2.2.4. Верланизация односложных слов с открытым слогом.....	35
3.2.2.5. Верланизация трехсложных нередуцируемых слов.....	36
3.2.2.6. Усечение в верлане.....	39
Заключение .....	43
Список использованной литературы.....	46
Приложение	48

**Схемы и примеры библиографического описания документов**  
(Единый формат оформления библиографических ссылок в соответствии с ГОСТ Р 7.0.5  
2008 «Библиографическая ссылка»)

**1. Однотомное издание, имеющее одного автора:**

а) индивидуальный автор

Мюссе Л. Варварские нашествия на Западную Европу/Люсьен Мюссе; перевод с фр. А Тополева.-СПб, 2001.-344 с.

Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация /С.Г. Тер-Минасова. -М.: Международные отношения, 2000. - 261с.

Harmer J. The Practice of English Language Teaching /J.Harmer. - Longman, 2001.- 371p.

Dauzat A. Histoire de la langue française /A. Dauzat. - P.: Payot, 1930. - 588p.

Schmidt W. Deutsche Sprachkunde /W. Schmidt. - Berlin: Volk und Wissen, 1972.- 345 S.

Polsby N.M. Political Innovation in America: The Politics of Policy Initiation /N.M. Polsby. - New Haven; L.: Yale Univ. Press, 1984.- 188p.

б) коллективный автор

Научный совет по исследованиям проблем мира и разоружения. Мир и разоружение: Научн. исслед.,1987/ гл. ред. П.Н.Федосеев. - М.: Наука, 1987. 544с.

Языковая номинация (Виды наименований) / отв. ред. Б.А. Серебренников, А.А. Уфимцева. - М.: Наука, 1977. - 357с.

**2. Однотомное издание, имеющее двух или трех авторов:**

Влахов С., Флорин С.<sup>1</sup> Непереводимое в переводе /С. Влахов, С.Флорин. - М.: Высшая школа, 1986. - 416 с.

Люблинская А.Д., Прицкер Д.П., Кузьмин М.Н. Очерки истории Франции с древнейших времен до окончания первой мировой войны / А.Д. Люблинская, Д.П. Прицкер, М.Н. Кузьмин. - Л.; Учпедгиз, 1957. - 370 с.

Helbig G., Buscha J. Kurze deutsche Grammatik fur Auslander /G. Helbig, J. Buscha. - Leipzig: Verlag Enzyklopadie, 1976. - 494 S.

---

<sup>1</sup> Заголовок записи в ссылке может содержать имена одного, двух или трех авторов документа. Имена авторов, указанные в заголовке, могут не повторяться в сведениях об ответственности

**3. Однотомное издание, автор которого не указан, или авторов четверо и более:**

Библиографическое описание составной части документа/ Н.К. Леликова и др.: ред. Т.И. Назаровская; Б-ка РАН. - СПб.: Наука, 1992. - 87 с.

Проблемы теоретической социологии / под ред. А.О. Бороноева. - СПб: ТОО ТК Петрополис, 1994. - 248 с.

Красное или белое?: Драма Августа - 91: Факты, гипотезы, столкновения мнений / сост. Л.Н. Доброхотов и др. - М.: Изд. центр Терра, 1992. - 471 с.

Methods of Linguistic Research / O.V. Alexandrova , N.B. Nazarova - М., 1988. - 95 p.

Cambridge International Dictionary of English. - Cambridge: University Press. 1995. - 1713 p.

**4. Отдельный том многотомного издания:**

История средних веков: в 2 т. Т.1 /под ред. С.Д.Сказкина. 2-е изд., перераб. М.: Высш.шк., 1977. - 286 с.

История дипломатии: в 5 т. Т.5. (в 2 кн.). Кн.2./В.Н.Беленький и др.; под ред. А.А.Громыко. 2-е изд. - М.: Политиздат, 1979. — 766 с.

История Европы: в 8 т. Т.3.: От средневековья к Новому времени. — М.: Наука, 1993. - 656 с.

Webster's third new international dictionary of the English language. - Chicago, 1994.-Vol.2.- 1254 p.

**5. Многотомное издание в целом:**

История средних веков: в 2 т. /под ред. С.Д. Сказкина. 2-е изд., перераб. - М.: Высш.шк., 1977. -458с.

**6. Периодическое издание:**

а) журнал

Der Spiegel. - 2002. - Ns5.

Label France. - 2002 - ,Nb 46.

Вопросы языкознания. - 1982. -№ 6.

Вестник Санкт-Петербургского университета: сб. науч. тр. / Санкт- Петербург. ун-т. -Вып.6,- № 4. - СПб, 1997.

б) газета

English. - 2002. -N°41.

Le Figaro. - 1998. - 25 fevrier.

Die Welt. - 2002. - Freitag, 1. Marz.

**7. На несколько номеров одного и того же периодического издания дается сводное описание:**

## а) журнал

Филологические науки. - 1990 . — №№ 1, 4, 6.

Вестник Санкт-Петербургского университета: Вып.6. - СПб: Изд-во Санкт-Петербург. ун-та, 1996. -№№ 2, 3; 1997. -№4.

Der Spiegel. - 2002. - JV° № 3, 4, 5.

## б) газета

Коммерсантъ- Daily. - М.: Изд. Дом Коммерсантъ, 1997. - 20, 23-25 сент., 30 окт.

Les Echos. - 1997. - 31 Janvier, 2 mars, 5 juin.

Frankfurter Allgemeine. - 1999. - Dienstag, 14. September, Dienstag, 28. September.

**5. Диссертация и автореферат диссертации:**

Галич Г.Г. Градуальные характеристики качественных прилагательных, глаголов и существительных современного немецкого языка: дис...канд. филол. наук/Г.Г. Галич - Л.: Изд-во ЛГУ, 1981.-210 с.

Кирсанов В. И. Средства выражения следственных отношений в современном английском языке: Автореф, дис... канд. филол. наук/В.И.Кирсанов. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1980.-21 с.

**8. Статья в периодическом издании, сборнике:**

## а) статья в журнале

Алексеев А.Я. Стилистическая информация языкового знака / АЛ. Алексеев // Филологические науки. - 1982. - № 1. - С. 50-56.

Бессарабова, Н.Д. Метафорические сочетания в общественно публицистическом стиле русского литературного языка/ Н.Д. Бессарабова // Филологические науки. - 1979. - № 1. - С. 56-70.

## б) статья в газете

Трефилов Ю. Без автобусов и такси Петербург не останется/ Ю. Трефилов // Санкт-Петербургские ведомости. - 1996. - 10 окт.

Huet S. Le moderate parlementaire de Lionel Jospin / S. Huet// Le Figaro. - 1998. - 25 fevrier.

## в) статья в сборнике

Зубова Т.Е. Безличные конструкции в региональной речи Франции /Т.Е.Зубова//Грамматическая семантика: сб.науч.тр./под ред. В.Е. Щетинкина. - Горький, 1980. - С. 57-65.

Баранов, А.Н. Процедурный язык в лингвистической семантике / А.Н. Баранов, П.Б. Паршин // Известия АН СССР. Сер лит. и яз. — 1990. - № 1. - С. 76-98.

Булыгина, Т.В. Неожиданности в русской языковой картине мира / Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев // Труды Международного семинара «Диалог'98 по компьютерной лингвистике и ее приложениям». - Казань, 1998. - С. 56- 70.

Лакофф, Дж. Мышление в зеркале классификаторов / Дж. Лакофф // Новое в зарубежной лингвистике. - Вып. XXIII. - М., 1988. - С. 30-58.

### ***9. Часть документа (глава, раздел, параграф):***

Кручинина А.А. К методике изучения микротерриторий по картам ALF и дополнительным источникам / А.А.Кручинина // Взаимодействие лингвистических ареалов / под ред. М.А. Бородиной. - Л.: Наука, 1980. - Глава 1. Часть VI. Из методики работы над лингвистическими атласами (на материале романских языков). - С. 213-221.

### ***10. Электронные ресурсы:***

Антопольский А. Б. Электронная Библиотека в информационном пространстве Вуза. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru>.

Graham P. Rutgers University Libraries. — S. 1., 1997 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.libraries.rutgers.edu>

[Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://studopedia.ru/20\\_17210\\_bilet/](https://studopedia.ru/20_17210_bilet/) или

[Электронный ресурс]. – URL: [https://studopedia.ru/20\\_17210\\_bilet/](https://studopedia.ru/20_17210_bilet/)

## Правила перепечатки рукописи

При печатании на компьютере, в редакторе WORD, необходимо соблюдать следующие требования:

Формат бумаги А4 (210х297 мм), поля: левое – 3,0 см., верхнее, нижнее – 2, 0 см, правое – 1,5 см.; шрифт – гарнитура «Times New Roman», размер – 14. Абзацный отступ – 1,25 см., выравнивание – по ширине (за исключением заголовков), межстрочный интервал – 1,5. Перенос – выключить.

Во всех случаях, на одной странице сплошного текста должно быть не более 28-30 строк и 60-62 знаков в каждой строке, при этом каждый пробел между словами считается за один знак.

**Каждая новая глава начинается с новой страницы.** Это же правило относится и к другим основным частям работы: введению, заключению, списку литературы, приложениям.

Расстояние между названием главы и последующим текстом должно быть **равно трем интервалам**. Такое же расстояние выдерживается между заголовками главы и параграфа. Расстояние между основаниями строк заголовка принимают таким же, как и в тексте. **Точку в конце заголовка, располагаемого посередине строки, не ставят.** Подчеркивать заголовки и переносить слова в заголовках не допускается.